

دعوة لتقديم عطاءات Invitation to Bid

**Provision of agricultural equipment (home gardening kits, greenhouses, irrigation equipment) to 203 beneficiaries in (Karamilies, Yurghanti , Al Karam and Badana Kabir villages)/ Hamdaniya District - Ninawa Governorate.**

توفير المعدات الزراعية ( مجموعات البستنة المنزلية ، البيوت البلاستيكية ، معدات الري ) ل 203 مستفيد ومستفيدة

WHH/BMZ - Livelihood Projects

Notes and General Terms with Guidelines

ملاحظات وشروط عامة مع إرشادات

1-The price includes transportation (including providing labor for loading and unloading) for all materials mentioned in the attached list to locations, also includes costs of hiring (owning) a storage for keeping materials and tools between the initial selection till the transportation date.

1- يشمل السعر النقل (بما في ذلك توفير العمالة للتحميل والتفريغ) لجميع المواد المذكورة في القائمة المرفقة للمواقع، كما يشمل تكاليف التوظيف (امتلاك) مخزن لحفظ المواد والأدوات بين الاختيار الأولي حتى تاريخ النقل.

2. All materials should be provided according to the required specifications in BOQ, Photo attachment and approved by supervising staff from REACH.

2. يجب توفير جميع المواد وفقا للمواصفات المطلوبة في BOQ، مرفق صور والموافقة عليها من قبل الموظفين المشرفين من REACH.

3-After signing the contract between REACH and supplier, the contractor should collect all required tools and materials on a known date in Nineveh governorate for the purpose of checking and selection process by the recommended committee from REACH at the same date.

3- بعد توقيع العقد بين ريتش والمورد، يجب على المقاول جمع جميع الأدوات والمواد المطلوبة في تاريخ محدد في محافظة نينوى لغرض التدقيق والاختيار من قبل اللجنة الموصى بها من REACH في نفس التاريخ.

4- After signing the contract between REACH and supplier, the supplier should submit a sample of each item on a known date (not later than 3 days after signing day of the contract) to REACH's recommended committee for checking and approving and the samples will stay with REACH to the end of the provision process.

4- بعد توقيع العقد بين REACH والمورد ، يجب على المورد تقديم عينة من كل عنصر في تاريخ معروف (في موعد لا يتجاوز 3 أيام بعد يوم من توقيع العقد) إلى اللجنة الموصى بها في REACH للفحص والموافقة وستبقى العينات مع الوصول إلى نهاية عملية التوريد.

5- The supplier should deliver and distribute all tools and materials to the required locations in coordination with REACH's supervision staff, and according to the attached portions in Annex-3, and REACH's committee and supervision staff will re-check of all materials and approve at the site of each locations.

5- يجب على المورد تسليم وتوزيع جميع الأدوات والمواد إلى المواقع المطلوبة بالتنسيق مع طاقم الإشراف في REACH ، ووفقاً للأجزاء المرفقة في الملحق 4 ، وسوف تقوم لجنة ريج وموظفي الإشراف بإعادة التحقق من جميع المواد والموافقة عليها في موقع كل موقع.

6-The supplier must be ready to change the tools and supplies asked by REACH team when it is not the same quality.

6- يجب أن يكون المورد جاهزاً لتغيير الأدوات والمستلزمات التي يطلبها فريق REACH عندما لا تكون بنفس الجودة  
7- REACH ليست مسؤولة عن أي أدوات تلف أثناء

7- REACH is not responsible for any damage tools during the transfer of tools from market to car and to the required locations.

8. The recommended committee in coordination with supervising staff in REACH will conduct the checking and selecting the tools and materials according to the required number and specifications in BOQ Photo attachment.

9. The transportation of all tools and materials will be done by daily basis (which the safety of all materials and tools during the transportation process will be undertaken by the contractor), each day some of materials and tools will transport to one or more specific location( four villages belonging to the district of AL Hamadaniyah ), the tools and materials will be checked again during the transportation days for the purpose of double checking and required specifications.

10. All transportations should be started from that dedicated place from Nineveh governorate to the required locations, the transportation days may not be done sequently.

11. After delivering tools and materials to beneficiary's hands, they will be monitored by REACH's supervisor staff for two day, if any changes or defects happened for them during that period, they should be changed by the contractor under supervisor staff instructions.

12. Both English and Arabic texts to be considered for providing tools and materials

نقل الأدوات من سوق إلى سيارة وإلى المواقع المطلوبة.  
8. ستقوم اللجنة الموصى بها بالتنسيق مع الموظفين المشرفين في REACH بإجراء التدقيق واختيار الأدوات والمواد وفقاً للرقم والمواصفات المطلوبة في BOQ مرفق الصور .

9. سيتم نقل جميع الأدوات والمواد بشكل يومي (والتي سيتم سلامة جميع المواد والأدوات أثناء عملية النقل من قبل المقاول) ، كل يوم سيتم نقل بعض المواد والأدوات إلى موقع واحد أو أكثر محدد ( اربع قرى تابعة لقضاء الحمدانية ) ، وسيتم فحص الأدوات والمواد مرة أخرى خلال أيام النقل لمدى الفحص المزدوج والمواصفات المطلوبة.

10. يجب أن تبدأ جميع وسائل النقل من ذلك المكان المخصص من محافظة نينوى إلى المواقع المطلوبة ، ولا يجوز أن يتم ذلك بشكل غير جيد.

11. بعد تسليم الأدوات والمواد إلى أيدي المستفيدين، سيتم مراقبتها من قبل المشرفين على موظفي REACH لمدة يومين، إذا حدثت أي تغييرات أو عيوب لهم خلال تلك الفترة، يجب تغييرها من قبل المقاول بموجب تعليمات المشرف على الموظفين. .

12- النصوص الانكليزية والعربية التي سينظر فيها لتوفير الأدوات والمواد .

### General Conditions Submitting for Bid

### الشروط العامة لتقديم العطاء

1. Unit price including all working costs with transportation of materials and equipment to site and in the site, administration costs and advertisement fee.

١. سعر الوحدة يشمل كافة تكاليف العمل مع نقل مواد و المعدات الى موقع و فيها و تكاليف الادارية و تكاليف اعلان.

2. Companies and contractors shall provide materials and tools sample as per request from receiving committee.

٢. يجب على الشركات والمقاولين ان يوفرون نماذج مواد و المعداد حسب طلب من لجنة استلام.

3. Unit price shall be in Iraqi Dinars.

٣. أن يكون سعر الوحدة بالدينار العراقي

4. Bidder shall disclose any relationship that have with one of the REACH staff, otherwise any discovery of relationships may cause in dismissing the bids.

٤. يجب على مقدم العطاء الإفصاح عن أي علاقة لها مع أحد موظفي ريج ، وإلا فإن أي اكتشاف للعلاقات قد يتسبب في رفض العطاءات.

5. The payment will be release within 30 days from the day of submitting invoices and receipt of satisfactory inspection report through Bank transferring.

٥. سيتم دفع تكاليف مشروع عن طريق حوالة مصرفية في غضون 30 يوما من تاريخ تسليم الفواتير وتقرير استلام الميداني.

6. Our organization is not responsible for any Bank costs, or message costs and mobile card costs.

٦. منظمنا غير مسؤول عن أي تكاليف مصرفية أو عن طريق رسائل أو بطاقة الهاتف المحمول.

7. The contractor amid contact signing shall deposit 5% in cash of the contract total amount as guarantee amount and will be returned after completion of conservative period.

٧. يجب على المقاول الفائز بالمناقصة عند توقيع العقد ان يودع نسبة ٥% نقدا من المجموع الكلي من مبلغ العقد، سيتم ارجاعه للمقاول بعد انتهاء مدة صيانة.

8. In case of any delay in the provision of materials and tools without logical excuses and out of Bid terms and conditions, the supplier will be punished by a penalty of 150,000 IQD for each Day.

٨. في حال عدم الالتزام في موعد تنفيذ المشروع بدون مبرر خارج شروط المناقصة، سيتكلف المورد بدفع غرامة مالية قدرها ١٥٠٠٠٠٠ دينار عراقي لكل يوم تاخير.

9. All bid documents shall be signed and stamped, unless the bid will be dismissed.

٩. سيتم رفض عطاءات اذا ما لم يتم توقيعها و ختما.

10. The laboratory test periods shall be counted within the implementation of duration.

١٠. تحتسب فترة اجراء الفحوصات المختبرية على المواد الداخلة في العمل من ضمن مدة العقد (المقولة).

11. The tools and materials will be checked and selected by a dedicated committee. and the materials and tools will be rejected if there is deficiency or none-compliance with specifications and the type of materials will be select by a committee.

١١. سيتم اختيار و تحقق نماذج مواد و المعدات من قبل لجنة مخصصة. و سيتم رفض المواد و معدات في حال نقص أو عدم تطابق مع مواصفات في جدول الكميات او سيتم اختيار نوع المواد من قبل لجنة مخصصة.

12. Our organization shall not be held responsible for any fluctuation in US\$.

١٢. منظمنا غير مسؤول عن أي تقلبات في سعر دولار أمريكي.

13. Our organization is not responsible for any Transportation permission 'Checkpoint permission letters' whether inside or outside Kirkuk Governorate.

١٣. منظمنا ليس مسؤولا لتسهيلات نقل مواد و معدات "موافقة سيطرات" في داخل و خارج محافظة كركوك.

14. The contractor shall provide company registration document, company's renewed license for 2023, a sample of the vendor's official letter template, vendor's CV, their company structure, the administrative structure for this project, and their identification card with Chamber of Commerce.

١٤. يجب عن المقاول بتقديم وثيقة تسجيل الشركة، رخصة الشركة المجددة لعام ٢٠٢٣، نموذج من الرسالة رسمية من الشركة، هيكل الإداري للشركة، و هيكل الإداري لهذه المشروع و هوية الغرفة التجارية.

### How To Submit Bid Document كيفية تقديم اوراق العطاء

<p>The bid documents shall be signed and returned to the addresses below:</p> <p>Sulaimaniyah, Ibrahim Pasha Qtr., 208, 42 st, opposite to the Weather forecast Institution. or submitting sealed documents to below email address: <a href="mailto:tenders@reach-iraq.org">tenders@reach-iraq.org</a></p>	<p>يجب توقيع اوراق المناقصة وارجاعه الى عنوان التالي: سليمانى :ابراهيم پاشا ٢٠٨ كۆلانى ٤٢ ،نزىك فەرمانگهى كهشناسى سليمانى او عن طريق ارسال اوراق العطاء موقعة الى البريد الكونونى: <a href="mailto:tenders@reach-iraq.org">tenders@reach-iraq.org</a></p>
<p>Last day for submitting bid documents is on Thursday 13/3/2023</p>	<p>اخرو يوم لارجاع اوراق المناقصة يوم الاثنىن ٢٠٢٣/٣/١٣</p>
<p>Kindly send request for clarification to email <a href="mailto:tenders@reach-iraq.org">tenders@reach-iraq.org</a> or call to phone number 07506815831</p>	<p>للاستفسار يرجى ارسال طلب للتوضىح الى البريد الكونونى <a href="mailto:tenders@reach-iraq.org">tenders@reach-iraq.org</a> او الاتصال على الرقم ٠٧٧٠٦٨١٥٨٣١</p>

اسم الشركة أو المقاول : Company or Contractor Name

مدير الشركة : Executive Manager

عنوان الشركة :Address of the company

رقم موبايل : Phone No

بريد الأكترونى :Email

تأريخ :Date

توقيع و ختم :Signature and Stamp